

DONOSTIA KULTURA

EKAINA

JUNIO

2018

ANTZERKIA
DANTZA
MUSIKA
ZINEMA
+KULTURA
LITERATURA
ERAKUSKETAK
FESTAK
HAURRAK



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN



donostia
kultura



**WIFIA DOAN ZURE
DONOSTIA KULTURA
TXARTELAREKIN**

WIFI GRATIS
CON TU TARJETA
DONOSTIA KULTURA

www.donostiakultura.eus/wifi



Kontsulta ezazu programazio osoa kultur etxeetako eta San Telmo Museoko hileko egitarauetan
 Podéis consultar la programación completa en los folletos mensuales de los centros culturales y del Museo San Telmo
www.donostiakultura.es

AGENDA EGUNEZ EGUN DÍA A DÍA

11

**ANTZERKIA
TEATRO**

14

DANTZA

16

MUSIKA

22

ZINEMA

25

KULTURA

27

LITERATURA

30

**ERAKUSKETAK
EXPOSICIONES**

36

FESTAK

39

**HAURRAK
INFANTIL**

SEMANA 28-03 ASTEA

01-12

LARRATXOKO JAIAK

FIESTAS DE LARRATXO

Larratxo

01-15

GAZTEEN XXX. ANTZERKI TOPAKETA

XXX MUESTRA DE TEATRO JOVEN

Antzoki Zaharra Teatro Principal, **Gazteszena (Egia)**, **Imanol Larzabal**
(Lugaritz), **Kontadores**, **Kutxa Kultur Kluba**

01, 07, 08

ANTZERKI ETA ABESTI ERAKUSTALDIAK MUESTRAS DE TEATRO Y CANTO

Imanol Larzabal (Lugaritz)

01

EL ARCHIVO GENERAL (DIE AKTE GENERAL, 2016)

Okendo K. E. 19:00 ● VOS castellano

01-30

SAN TELMO PIL-PILEAN

San Telmo Museoa. 19:00

01

LAGUNEKIN KANTARI:

KANTU JIRA + KANTU AFARIA

Intxaurrondo. 19:30 + 21:30

01, 03 🎵

ORFEO ETA EURIDIZE GLUCK

Victoria Eugenia. 01, 20:00; 03, 19:00

02 🍷

ARTE TOPAKETAK ENCUENTROS DE ARTE

Gipuzkoa plaza. 10:00-20:00

02 🍷

CVCEPHOTO

Antzoki Zaharra Teatro Principal. 18:00

02 🗣️

LA NEGOCIADORA

KEMEN ANTZERKI TALDEA

Imanol Larzabal (Lugaritz). 19:00 🗣️ castellano

02 🎵

OLATZ SALVADOR + MADDI

Intxaurrondo K. E. 20:30

02 🎵

ANGELUS APATRIDA + MELTDOWN + OVERLOUD

Larratxo K. E. 20:30

03, 10, 17, 24 🍷

ARTISAUTZA MERKATUA

MERCADO DE ARTESANÍA

Bretxa. 10:00-14:30 / 16:30-20:00

03 🍷

ARTE AZOKA FERIA DE ARTE

Boulevard. 10:30-14:30

03, 24 🍷

ARTISAUTZA MERKATUA: TAILERRAK

TALLERES DEMOSTRATIVOS DEL MERCADO DE ARTESANÍA

Bretxa. 12:00-14:00 / 17:00-19:00

03 🍷

VESTIDO DE NOVIA

(HERNANI, 1903) ANA GALDÓS

San Telmo Museoa. 12:00 🗣️ castellano

SEMANA 04-10 ASTEA

04 📖

POESIA ETA PENTSAMENDUA

POESÍA Y PENSAMIENTO

Victoria Eugenia Club. 19:30 🗣️ eleanitza + multilingüe

05 🍷

MAGALLANES EN LA LITERATURA DEL SIGLO DE ORO

JUAN GIL

San Telmo Museoa. 18:00 🗣️ castellano (euskarazko aldibereko itzulpena)

05, 07, 12, 14, 19 🎭**UDALAREN MUSIKA ETA DANTZA ESKOLAKO
IKASLERIAREN ERAKUSTALDIA**

MUJSTRA DEL ALUMNADO DE LA ESCUELA MUNICIPAL DE MÚSICA Y DANZA

Gazteszena (Egia). 19:00**05** 📖**L.S.B., ANA ¡EL LESBICÓMIC!** TERESA CASTRO GUTIÉRREZ**Intxaurreondo K. E. 19:00** 🎧 castellano**05** 📖**GU ORDUKO HAUEK** GARAZI ARRULA**Liburutegi Nagusia** Biblioteca Central (**San Jeronimo**)**19:30** 🎧 euskara**05** 🍷**MENDI TOUR: BILBAO MENDI FILM FESTIVAL-EKO ONENA****Antzoki Zaharra** Teatro Principal. **20:00****06** 📖**RONIN** FRANK MILLER**Egia K. E. 19:00** 🎧 castellano**06** 🍷**MATRIX** (THE MATRIX, 1999)**Tabakalera. 20:00** 🎧 VOS castellano**06** 🎵**TEHO TEARDO & BLIXA BARGELD: NERISSIMO****Victoria Eugenia. 20:00****07, 14** 🍷**ZEHARKAKO BEGIRADAK** EN PRIMERA PERSONA07 **ENRIQUE ORDÓÑEZ** 🎧 castellano14 **MIREN PASTOR** 🎧 euskara**San Telmo Museoa. 18:00****08** 🏰**KILI KILI PUNK**

SUKAR TALDEA + AMEZTU PRODUKZIOAK

Larratxoko plaza. 18:00 🎧 euskara**08-10** 🌈**LA COMEDIA DE LAS MENTIRAS** PENTACIÓN**Victoria Eugenia**08, 09, **20:00**; 10, **19:00** 🎧 castellano**09-10 / 14-23** 🎭**HERRERAKO SAN LUIS JAIK****Herrera****09** 🎵**KANTATZEN DUEN HERRIA**

EASO + AIZKOA ABESBATZAK

Parte Zaharra Parte Vieja

09 +

ARGAZKIAK JOSTEN NAGORE LEGARRETA

San Telmo Museoa

11:00-13:30 / 16:30-19:30 ● euskara

09 🎭

SEVILLANA JAIALDIA FESTIVAL DE SEVILLANAS

Larratxo K. E. 18:00

09 🍷

REGRESO AL FUTURO (BACK TO THE FUTURE, 1985) +

INDIANA JONES Y EL TEMPLO MALDITO

(INDIANA JONES AND THE TEMPLE OF DOOM, 1984)

Antzoki Zaharra Teatro Principal

19:30 ● VOS castellano

10, 17 🎵

UDALAREN MUSIKA ETA DANTZA ESKOLAKO

IKASLERIAREN ERAKUSTALDIA

MUESTRA DEL ALUMNADO DE LA ESCUELA MUNICIPAL DE MÚSICA Y DANZA

Antzoki Zaharra Teatro Principal. 12:00

SEMANA 11-17 ASTEA

11 📖

ZER EGINGO DUGU OPARIEKIN? ARITZ GORROTXATEGI

Lugaritz K. E. 17:00 ● euskara

11 📖

READING LOLITA IN TEHRAN AZAR NAFISI

Liburutegi Nagusia Biblioteca Central (San Jeronimo)

19:45 ● english

12 🍷

ELSA & FRED (2005)

Imanol Larzabal (Lugaritz). 17:30 ● castellano

12 📖

EL INFORME DE BRODECK MANU LARCENET

Intxaurreondo K. E. 19:00 ● castellano

12, 13 +

DERECHOS HUMANOS, CIUDADANÍA Y DIVERSIDAD

12 JAVIER DE LUCAS

13 RAFAEL SAINZ DE ROZAS, MAITANE ARNOSO

San Telmo Museoa. 19:00

12, ● castellano; 13, ● euskara, con traducción al castellano

12 🎵

FIDEL FOREVER: JOSEBA IRAZOKI BANDA + DJ-AK

Intxaurreondo K. E. 20:00

13 📖

WILT TOM SHARPE

Ernest Lluch K. E. (ARCCO). 18:30 ● castellano

13 🍷**AMANECE EN NEPAL** (RISING NEPAL, 2015)

Egia K. E. 19:15 ● castellano

13 🍷**EL TIEMPO DEL LOBO**

(LE TEMPS DU LOUP, 2003)

Tabakalera. 20:00 ● VOS castellano

14-24 🍷**ANTIGUAKO SAN JUAN JAIK**

Antigua

14-17, 23 🍷**AMARA BERRIKO FESTAK**

Amara Berri

14 🍷**PETITET** (2017)

Tomasene K. E. 19:00 ● VOS castellano

14 ⊕**PERIODISMO NARRATIVO FEMINISTA**

JUNE FERNÁNDEZ

San Telmo Museoa. 19:00 ● castellano

15-30 🍷**IPUIN KONTALARIAK ETA MAHAI-JOKOAK**

CUENTACUENTOS Y JUEGOS DE MESA

Eguzkitekera (garai bateko La Rotonda diskoteka)

16 😊**SEFINÍ TRAPU ZAHARRA**

Gaskuña plaza (Antiguo). 13:00 ● castellano

16 🍷**ENE KANTAK DANTZAN ENE KANTAK**

San Luis Gonzaga plaza (Herrera). 17:30 ● euskara

16 🍷**AZTIKERIAK TXOBORRO ETA TOR**

Prebostes plaza (Amara Berri). 18:00 ● euskara

16 ⊕**AURELIA INMORTAL JAVIER VIVER**

San Telmo Museoa. 18:30 ● castellano

16 🍷**CARMEN SALVADOR TÁVORA**

Victoria Eugenia. 20:00 + 22:00

17 🍷**DÍA DE LA RIOJA Y SAN BERNABÉ**

Bretxa. Egunean zehar Durante todo el día

17, 23, 28-30 🍷

IGELDOKO SAN PEDRO JAIK

17 🎵

HABICHUELA-MORENTE

Victoria Eugenia. 19:00

SEMANA 18-24 ASTEA

18 🍷

ADULTOS A LA FUERZA (ADULT BEGINNERS, 2014)

Tomasene K. E. 18:30 🎧 castellano

18 Ⓡ

DUELO Y VIOLENCIA. DESDE EL DOLOR A LA PAZ

IÑAKI PEÑA, IZASKUN ANDONEGI

Okendo K. E. 19:00 🎧 castellano

19 📖

OLERKARIEN TXOKOA RINCÓN DE LA POESÍA

Intxaurren K. E. 18:30 🎧 castellano

19 📖

MILA EZKER GARBIÑE UBEDA

Egia K. E. 19:00 🎧 euskara

19 🎵

HARAN

Imanol Larzabal (Lugaritz). 19:30

20-24 🍷

OLETAKO JAIK

Oleta (Altza)

20 🍷

HIJOS DE LOS HOMBRES (CHILDREN OF MEN, 2006)

Tabakalera. 20:00 🎧 VOS castellano

21, 23 🍷

INTXAURRONDOKO SAN JUAN JAIK

Intxaurren

21 Ⓡ

FUNGLISH

Liburutegi Nagusia Biblioteca Central (San Jeronimo)

18:45 🎧 english

21 🍷

UNA MUJER FANTÁSTICA (2017)

Antzoki Zaharra Teatro Principal. 19:00

21 🎵

ANARI: ADARRA SARIA 2018

Victoria Eugenia. 20:00

22-24 🍷

VII FERIA GASTRONÓMICA

TASTA CATALUNYA VII. GASTRONOMIA AZOKA

Gipuzkoa plaza. 22, 16:00-21:00; 23-24, 10:00-20:00

22 🍷**BABO ROYAL GANSO & CÍA**

Antiguako frontoia Frontón del Antiguo. 17:30

22 🍷**NATURA GARA KIKI, KOKO ETA MOKO**

Latsarien plaza (Loiola). 18:00 🇸🇪 euskara

23-30 🍷**ALTZAKO SAN MARTZIAL JAIK**

Altza

23 🍷**EPIEN EGUNA TOMAXEN ABENTURAK**

Bernart Etxepare plaza (Intxaurreondo). 17:30 🇸🇪 euskara

23 🍷**SAN JUAN SUA**

Aieteko Jolastokia. 18:00

23 🎵**POETRY IN MOTION 2018**

Loiola K. E. (patioa). 18:00

23 🍷VÍSPERA DE **SAN JUAN BEZPERA:****AGINTARIEN ESKU DANTZA**

Konstituzio plaza. 19:00-21:30

23 🍷VÍSPERA DE **SAN JUAN BEZPERA**

Sagues. 20:00-24:00

23 🎵**PAULA IRAGORRI + MIKEL USKOLA + JOANA OTXOA DE ALAIZA**

Victoria Eugenia Club. 20:00

23-24 🍷**LAS MUJERES QUE HAY EN MÍ PAZ DE ALARCÓN**

Antzoki Zaharra Teatro Principal

23, 20:00; 24, 19:00 🇪🇸 castellano

23 🍷**SAN JUAN SUA**

Lastasarien plaza (Loiola). 21:00

24 🍷**MUNDUARI JIRA ETA 2RA IND-JONES**

Oleta plaza (Altza). 17:30 🇸🇪 euskara

24 🎵

ET INCARNATUS ORKESTRA & EUSKAL POP-ROCK IZARRAK

Victoria Eugenia. 19:00

SEMANA 25-01 ASTEA

25 📖

RIEN NE S'OPPOSE À LA NUIT DELPHINE DE VIGAN

Liburutegi Nagusia Biblioteca Central (San Jeronimo)

19:30 🗨 castellano

26 📖

TODA UNA VIDA ROBERT SEETHALER

Liburutegi Nagusia Biblioteca Central (San Jeronimo)

19:30 🗨 castellano

27 🍎

REPENSANDO LA CIUDAD, UN COMPROMISO CLIMÁTICO DE HOY PARA EL MAÑANA

San Telmo Museoa (Eliza Iglesia). 19:00 🗨 castellano

28 🎵

IGARA ROOSTERS

Gazteszena (Egia). 20:00

29-30 📖

LIBURU ETA DISKO AZOKA

FERIA DEL LIBRO Y DEL DISCO

Gipuzkoa plaza

29-30 🍷

XXIII. GALIZIA EGUNA

Gaskuña plaza (Antigua). Egunean zehar Durante todo el día

29-30 🍷

HEGO INTXAURRONDOKO INTXAUR JAIK

Intxaurrondo

29-30 🍷

STRIP-TEASE

Victoria Eugenia. 20:00 🗨 euskara

29 🍷

XXX. BIDEOALDIA

Antzoki Zaharra Teatro Principal. 20:00 + Intxaurrondo K. E. 22:30

30 🍷

V. TXAKOLI EGUNA

Boulevard. Goizez Por la mañana

30 🍷

CHEF NATURE MARKELIÑE

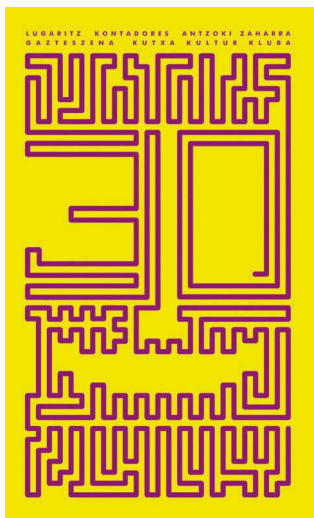
Altzagaina (Altza). 17:00 🗨 euskara

01 🎵

MARÍA BERASARTE & PEPE RIVERO: DELIRIO

Victoria Eugenia. 19:00

ANTZERKIA TEATRO



Ekainaren 15a arte
Hasta el 15 de junio

GAZTEEN XXX. ANTZERKI TOPAKETA XXX MUESTRA DE TEATRO JOVEN

Antzoki Zaharra Teatro Principal
Gazteszena (Egia)
Imanol Larzabal (Lugaritz)
Kontadores
Kutxa Kultur Kluba

Antolatzaileak Organizan:
Donostia Gazteria
Donostia Kultura

www.donostia.eus/antzerkitopaketa

01, 07, 08

ANTZERKI ETA ABESTI ERAKUSTALDIAK MUESTRAS DE TEATRO Y CANTO

Imanol Larzabal (Lugaritz)

Lugaritz kultur etxeko antzerki eta abesti ikastaroetan ibili diren taldeen erakustaldiak.

Muestra del alumnado de los cursos de teatro y canto de Lugaritz.

02

LA NEGOCIADORA KEMEN ANTZERKI TALDEA ANTZERKI AMATEURRA TEATRO AMATEUR

Zuzendaria Director:

Josema Lángara

Imanol Larzabal (Lugaritz)

19:00

5 € ● castellano



08-10

LA COMEDIA DE LAS MENTIRAS

PENTACIÓN

Victoria Eugenia**08, 09, 20:00; 10, 19:00****26 €, 22 €, 12 €** ● castellano

Atenas. Bi anai-arreba, Hipólita eta Leónidas, maiteminduta daude. Neska, Tíndaro izeneko mutil batez; mutila, Gimnasia izeneko neska batez. Baina ez Tíndaro ez Gimnasia dira aitzak seme-alabentzat nahi dituen bikotekideak. Hipólitak Tíndarorekin egin nahi du ihes, baina aurrez aitzak ordaindu nahi ez duen ezkonsaria eskuratuta. Leónidasek Gimnasiarekin egin nahi du ihes. Nola lortu? Gezurra esanez.

Atenas. Dos hermanos, Hipólita y Leónidas, están enamorados. Ella, de un joven llamado Tíndaro; él, de una joven llamada Gimnasia. Pero ni Tíndaro ni Gimnasia son las parejas que el padre desea para sus hijos. Hipólita quiere fugarse con Tíndaro, no sin antes conseguir la dote que su padre se niega a pagar. Leónidas quiere fugarse con Gimnasia. ¿Cómo conseguirlo? Mintiendo.

16

SEFINÍ

TRAPU ZAHARRA

ANTZERKIA KALEAN **TEATRO EN LA CALLE****Gaskuña plaza (Antiguo)**

13:00 ● castellano

22

BABO ROYAL

GANSO & CÍA

ANTZERKIA KALEAN **TEATRO EN LA CALLE****Antiguako frontoia Frontón del Antiguo**

17:30



23-24 LAS MUJERES QUE HAY EN MÍ PAZ DE ALARCÓN

Antzoki Zaharra Teatro Principal

23, 20:00; 24, 19:00. 18 €, 10 € ● castellano

Emakumeari Paz deritzo. Emakume multipolar bat, egun bakoitzean aldarte desberdinez jaikitzen dena. Beragan bizi diren emakume guztiak borrokan dabilta haren bizitzako protagonista izateko. Goizero, ispilu aurrean, zain geratzen da, ea nork erabakitzen duen kalera irtetea. Emakume horietako bakoitza agertzearekin batera, motibo musikal bat, nortasun bakoitzari dagokion bezala interpretatua. Izan ere, ama, kabaretera, enpresaria, etxeko andrea, laguna, maitalea... izatea oso-oso zaila da. Eskerrak bizitza ez dela serio hartu behar, kabaret hutsa baita, kabareta besterik ez.

Ella es Paz. Una mujer poliarística. Cada mañana se levanta con un ánimo distinto. Todas las mujeres que viven en ella se pelean por ser la protagonista de su vida. Cada mañana ante el espejo espera que una u otra decida salir a la calle. La aparición de cada una de esas mujeres se acompaña de un tema musical interpretado de acuerdo con cada personalidad. Y es que ser madre, cabaretera, empresaria, ama de casa, amiga, amante... es muy complicado. Menos mal que la vida no hay que tomarla en serio, porque es simplemente un cabaret, sólo un cabaret.



29-30

STRIP-TEASE

Victoria Eugenia. 20:00. 29: 18 €, 15 €, 8 €; 30: 22 €, 18 €, 10 € ● euskara

Lau strip-teasez osaturiko ikuskaria. Lau begirada. Lau narrazio. Lau eszena zuzendari: **Mireia Gabilondo**, Garbi Losada, **Jokin Oregi** eta Fernando Bernués. Elkarlanean oinarritu den produkzio propioa. Euskal kulturaren hainbat aurreiritzi biluzteko nahiarekin burututako sorkaria, **Loraldia** festibalaren eskariz. **Oharra:** ekainaren 29an, ikuskizuna osatzen duten lau piezatatik hiru antzetzuko dira. Un espectáculo compuesto por cuatro strip-teases. Cuatro miradas. Cuatro narraciones. Cuatro directores de escena: Mireia Gabilondo, **Garbi Losada**, Jokin Oregi y **Fernando Bernués**. Producción propia basada en la colaboración. Una creación que obedece al deseo de mostrar al desnudo algunos prejuicios de la cultura vasca de la mano del festival Loraldia. **Nota:** el 29 de junio se representarán tres de la cuatro piezas que componen el espectáculo.

DANTZA



05, 07, 12, 14, 19

**UDALAREN MUSIKA
ETA DANTZA ESKOLAKO
IKASLERIAREN
ERAKUSTALDIA**
**MUESTRA DEL ALUMNADO
DE LA ESCUELA
MUNICIPAL
DE MÚSICA Y DANZA**

Gazteszena (Egia). 19:00

Antolatzailea **Organiza:**

**Donostiako Udalaren Musika
eta Dantza Eskola**

Escuela Municipal de Música y Danza



09

SEVILLANA JAIALDIA
FESTIVAL DE SEVILLANAS

Larratxo K. E.

18:00. 5 €

Antolatzaileak **Organizan:**

Sevillanas de Jolastokieta, Donostia Kultura



16

CARMEN

SALVADOR TÁVORA

Victoria Eugenia. 20:00 + 22:00

50 €, 40 €, 25 €

Carmen benetako historia batean dago oinarritua. Carmen eta Don José dira pertsonaia nagusiak; Sevillakoa lehena, militar euskalduna bigarrena. Opera honetan, Salvador Távoraren biloba **María Távora** sevillarrak hezur-mamitzen du Carmen pertsonaia. Jesús Herrera donostiarra, berriz, Don José pertsonaiarena egiten du. Danborrak operan duen leku nabarmena funtsezkoa da. La Esperanza de Trianako korneta eta danborren bandak ukitu paregabea ematen dio desfileari eta operari berari. Danborrek lotura zuzena dute Aste Santuko kofradiekin. Baina esandakoa bezain garrantzitsua da Salvador Távoraren "identitate-antzerkia" kontzeptua, andaluziar kulturaren barne-muinetan errotua eta unibertsaltasunaren zigiluz jantzia.

Carmen está basada en una historia real. Sus dos máximos exponentes fueron Carmen y Don José, una de Sevilla y el otro, militar vasco. En esta ópera, María Távora, nieta de Salvador y sevillana, da vida al personaje de Carmen. **Jesús Herrera**, nacido en Donostia, encarna al personaje de Don José. El protagonismo del tambor en la ópera es fundamental. **La banda de Cornetas y Tambores de la Esperanza de Triana** dota de un sello único al desfile y a la propia ópera. Pero tan importante como lo anteriormente descrito es el concepto de teatro identitario de Salvador Távora, hundido en lo más profundo de la cultura andaluza para llevarlo y elevarlo a parámetros de universalidad.

MUSIKA



01

LAGUNEKIN KANTARI

KANTU JIRA

Auzoan zehar. 19:30

KANTU AFARIA

Artzak Ortzeok. 21:30

Antolatzaileak Organizan: **IZBE**

Donostiako Udala Ayuntamiento de San Sebastián, Donostia Kultura

Laguntzailea Colabora: **Irutxuloko Hitza**



01, 03

ORFEO ETA EURIDICE ORFEO Y EURÍDICE

GLUCK

Victoria Eugenia

01, 20:00; 03, 19:00

70 €, 55 €, 45 €, 35 €, 30 €, 20 €

Laguntzailea En colaboración: **Opus Lirica**

Musika zuzendaria Directora musical: **Lara Diloy**

Abesbatza zuzendaria Director de coro: **Jagoba Fadrique**

Eszena zuzendaria Directora de escena: **Marta Eguillor**

Argiak eta proiektzioak Iluminación y proyecciones: **David Bernués**

Eszenografia, jantziak eta gainbegiratzea

Escenario, vestuario y supervisión: **OCN**

ekoizpena Producción:

Opus Lirica OCN-rekin elkarlanean Opus Lirica en colaboración con OCN

Opus Liricak Donostiako II. Opera Denboraldiko bigarren opera aurkezten du: Glucken *Orphée ed Euridice*, frantsesez. Eszenaratze moderno eta apurtzailea. **Ainhoa Garmendiak** Euridizeren rola jokatu du eta eta Alicia Amok Amor-ena, **Opus Lirica orkestraz** eta ADAO abesbatzaz lagunduta.

Opus Lirica presenta la segunda ópera de la II Temporada de ópera de Donostia: la ópera *Orphée ed Euridice* de Gluck, en francés. La puesta en escena será moderna y rompedora. Ainhoa Garmendia interpretará el rol de Euridice y **Alicia Amo** el de Amor, acompañadas de la orquesta Opus Lirica y el **coro ADAO**.



02

OLATZ SALVADOR + MADDI DKLUBA

Intxaurreondo K. E. 20:30

12 € (10 € aldez aurretik *anticipada*)

Antolatzaileak **Organizan:**

Mauka Musikagintza, Donostia Kultura

Oharra: eserlekuak egongo dira

Nota: habrá asientos

Olatz Salvadorrek estudioko lehen lana aurkeztuko du, *Zintzilik* (Airaka, 2018). Orain arte kantautore izaera izan duen arren, bere abestiak banda formatuan ekoiztu eta argitaratu ditu. Ataungoa da Maddi eta *Ezagutu, onartu, maitatu* diskoa ari da zuzenean aurkezten.

La artista donostiarra Olatz Salvador presentará su primer trabajo de estudio bajo el título *Zintzilik* (Airaka, 2018). A pesar de que se le haya asignado una etiqueta de cantautora, ha producido sus canciones junto a una banda y publicado este disco, manteniendo su carácter intimista y la esencia de las mismas. Maddi es de Ataun y tocará en directo canciones de *Ezagutu, onartu, maitatu*.



02

ANGELUS APATRIDA + MELTDOWN + VERLOUD DKLUBA

Larratxo K. E. 20:30. **15 €** (12 € aldez aurretik *anticipada*)

Antolatzaileak **Organizan:** **Red Ribbon Music, Donostia Kultura**

Angelus Apatrida Espainiako heavy metal talderik onenetako bat da. Iaz mundu mailako lehen bira egin zuten kartelburu gisa. Autoekoiztutako bi disko argitaratu ondoren, Century Media diskoetxearekin sinatu zuten eta konpainia honekin laugarren diskoa kaleratu dute berriki, *Cabaret de la Guillotine* izenekoa. Donostian Europa mailako hamargarren biraren barruan aurkeztuko dute. Meltdown eta Overloud taldeek ere disko berriak dituzte esku artean: *From This Day to the Grave* eta *Loud Machine*, hurrenez hurren. Angelus Apatrida es una de las bandas más importantes de heavy metal español. El año pasado completaron su primera gira mundial como cabezas de cartel. Tras dos discos autoeditados, firmaron con Century Media y acaban de publicar su cuarto disco con esta discográfica, *Cabaret de la Guillotine*. Lo presentarán en Donostia dentro de su décima gira europea. Meltdown y Overloud también tienen nuevos trabajos entre manos: *From This Day to the Grave* y *Loud Machine*, respectivamente.



06

TEHO TEARDO & BLIXA BARGELD: NERISSIMO

Victoria Eugenia. 20:00. 22 €

Teho Teardo (gitarra), **Blixa Bargeld** (ahotsa voz),
Laura Bisceglia (biolontxelo), **Gabriele Coen** (klarinete baxua)

Nerissimo Teho Teardoren (musikaria eta soinu banden konpositore saritua) eta Blixa Bargeld-en (Einstürzende Neubauten taldeko kidea, Nick Cave & The Bad Seeds taldeko kide ohia) bigarren lana da. Disko honetan, beren arteko harremanak berrasmatu dituzte, lurralde berriak arakatzeko. Alemanez, ingelesez eta italieraz idatzi eta kantatua da lan hau, eta haize-tresnak sartu dituzte, lehen aldiz, kanpai pila batekin, Tehoren gitarrekin eta hari-tresna klasikoekin batera.

Nerissimo es el segundo álbum que firman Teho Teardo (músico y premiado compositor de bandas sonoras) y Blixa Bargeld (Einstürzende Neubauten, ex Nick Cave & The Bad Seeds). En este disco reinventan su relación, para explorar nuevos territorios. Escrito y cantado en alemán, inglés e italiano, introducen, por primera vez, instrumentos de viento, en medio de un arsenal de campanas, la guitarra de Teho e instrumentos de cuerda clásicos.

09

KANTATZEN DUEN HERRIA EASO + AIZKOA ABESBATZAK

Parte Zaharra Parte Vieja. 12:00-14:00

Antolatzailea Organiza: **Easo Abesbatza Elkarte**

UDALAREN MUSIKA ETA DANTZA ESKOLAKO IKASLERIAREN ERAKUSTALDIA MUESTRA DEL ALUMNADO DE LA ESCUELA MUNICIPAL DE MÚSICA Y DANZA

Antzoki Zaharra Teatro Principal. 12:00

Gonbidapenarekin Con invitación

Kolaboratzailea En colaboración con: **Donostiako Udalaren Musika eta Dantza Eskola Escuela Municipal de Música y Danza**

10

ORKESTRAK

17

BANDAK

12

FIDEL FOREVER

JOSEBA IRAZOKI BANDA + DJ'S

FIDEL VICENTEREN OMENEZKO EKITALDIA

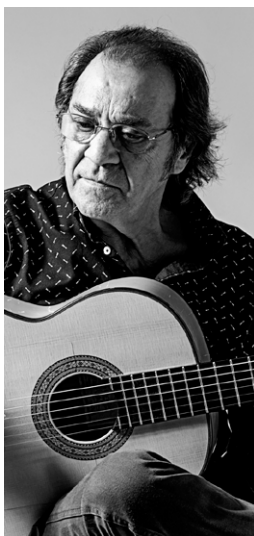
ACTO EN HOMENAJE A FIDEL VICENTE

Intxaurrondo K. E. 20:00. 10 €

Antolatzaileak **Organizan:** Fidelen lagunakLaguntzaileak **Colaboran:****Donostia Kultura, Eragin STAC, Buenawista Proleckziom's****Joseba Irazoki** (ahotsa *voz*, gitarra), **Ibai Gogorza** (gitarra),
Jaime Nieto (baxua), **Felix Buff** (bateria)

Fidel Vicente, 2017ko urrian bat-batean hildakoa, ezaguna zen beren gremiokoen artean (soinu, argi eta ikus-entzunezko teknikariak) eta kultur munduan. Omenaldia iluntzeko 20:00etan hasiko da. 21:00etan, Joseba Irazoki Bandaren kontzertua izango dugu.

Fidel Vicente, fallecido repentinamente en octubre de 2017, era conocido entre las y los de su gremio (técnicas y técnicos de sonido, luz y audiovisuales) y en el mundo de la cultura. Se le hará un pequeño homenaje que comenzará a las 20:00 horas. El concierto de Joseba Irazoki Banda empezará a las 21:00 horas.



17

HABICHUELA-MORENTE

Victoria Eugenia. 19:00. 22 €

Pepe Habichuela (gitarra)**Kiki Morente** (cantea)Artista gonbidatuak **Artistas invitados:****Bandolero** (perkusioa)**Alba Heredia** (dantza baile)

Pepe Habichuela, gitarra flamenkoarentzat ezinbestekoa den garai baten azken ordezkaria, bere lagun eta lankide Enrique Morente zenaren seme zaharrenarekin dator: Kiki Morente nortasun bikaineko gaztea, zeinaren cantea hazten ari baita eta fruitu ederrak agintzen baitzigu.

Pepe Habichuela, el último representante de una época imprescindible para la guitarra flamenca, acompaña al primogénito del que fuera su amigo y compañero Enrique Morente: Kiki Morente, joven de exquisita personalidad, cuyo cante crece y promete.

19

HARAN

INPROBISAZIO KONTZERTUA CONCIERTO DE IMPROVISACIÓN

Imanol Larzabal (Lugaritz). 19:30

Nasim López-Palacios, Pau Torres eta **Oihane Amurrio** musikariak inprobisazio librea oinarritzen den *Haran* suitea aurkeztuko dute.

Los músicos Nasim López-Palacios, **Pau Torres** y Oihane Amurrio presentan *Haran*, una suite que engloba su trabajo realizado a partir de la improvisación libre y composiciones propias.



21

ANARI: ADARRA SARIA 2018

Victoria Eugenia. 20:00. 14 €

Hogei urte baino gehiagoko ibilbidearen ondoren, kalitate maila zainduz eta hitzei garrantzia eta musikari nortasuna emanez disko sorta polita atera ondoren, Anarik eskuratuko du aurtengo Adarra Saria. Saria jasotzeko, abeslari eta konpositoreak kontzertu bat prestatu du, non bere ibilbide osoari emango baitio begirada, gonbidatu askok lagunduta.

Tras una trayectoria de más de 20 años y un número importante de discos a su nombre, mostrando un claro compromiso con la calidad y trascendencia de sus textos y la personalidad de su música, Anari se ha hecho acreedora al Adarra Saria. Para recibir este premio, la cantante y compositora ha preparado un concierto en el que repasará toda su trayectoria, con numerosos invitadas e invitados.

23

POETRY IN MOTION 2018

WALDEMAR JABŁOŃSKI

BEÑAT IGERABIDE

SANTI ROMANO

SOTELOS

LETRA ETA MUSIKA JAIALDIA FESTIVAL DE MÚSICA Y LETRAS

Loiola K. E. (patioa). 18:00

23

PAULA IRAGORRI MEZZOSOPRANOA

MIKEL USKOLA KONTRATENORRA

JOANA OTXOA DE ALAIZA PIANO

IV. DONOSTIA MUSIKA ZIKLOA

IV CICLO DONOSTIA MUSIKA

Victoria Eugenia Club. 20:00. 10 €

Laguntzailea **Colabora: Donostia Musika**

Programa: **Monteverdi, Purcell, Vivaldi...**



24

ET INCARNATUS ORKESTRA & EUSKAL POP-ROCK IZARRAK

Victoria Eugenia. 19:00. 15 €

Zuzendaria **Director:** Miguel Zeberio

Artista gonbidatuak **Artistas invitados:** Nahia Zubeldia, Naia Robles, Gorka Sarriegi, Petti, Alex Sardui, Niko Etxart

Et Incarnatus orkestra lau belaunaldi ezberdinetako pop-rock kantariz lagunduta dator, euren kanta propioak eta euskal kantagintzako klasikoak inoiz ez bezala interpretatzeko. Adin guztietako ikus-entzuleak harrapatuko dituen ikuskizuna, zalantzarik gabe.

La orquesta Et Incarnatus viene acompañada por cantantes pop-rock de diferentes generaciones. Interpretarán temas propios, además de clásicos de la canción vasca como nunca antes se había hecho. Un espectáculo que, sin duda, cautivará a espectadores y espectadoras de todas las edades.

28

IGARA ROOSTERS

MUSIKAGELA: ENTSEGU IREKIA ENSAYO ABIERTO

Gazteszena (Egia). 20:00



Uztaila 01 Julio

MARÍA BERASARTE & PEPE RIVERO: DELIRIO

Victoria Eugenia. 19:00. 15 €

María Berasarte (ahotsa voz),

Pepe Rivero (pianoa), **Reinier Elizalde Negrón** (kontrabaxua), **Georvis Pico** (bateria)

Pepe Rivero & María Berasartek *Delirio* aurkezten digute. Bi munduren arteko gurutzaketa bat, musika klasikoak, jazzaren alderako zaletasun biziak eta euren euskal, espainiar eta kubatar sustraiekiko atxikimenduak batzen dituzten bi musika-kontinente. Mariaren ahotsak eta Peperen pianoak kanta originalak zein bertsiok interpretatuko dituzte **Pepe Rivero & María Berasarte** presentan *Delirio*, un cruce de dos mundos, dos continentes musicales a los que les une la música clásica, su pasión por el jazz y el arraigo por sus raíces (vascas, españolas y cubanas). María, a la voz, y Pepe, al piano, interpretarán tanto temas originales como versiones.

ZINEMA



01

EL ARCHIVO GENERAL (DIE AKTE GENERAL, 2016)

Stephan Wagner. Alemania. 92'

BIDEOFORUM ALEMANA **VÍDEO-FÓRUM ALEMÁN**

Okendo K. E. 19:00 ● VOS castellano

Antolatzaileak **Organizan:**

Lorelei Elkartea, Donostia Kultura

Laguntzailea **Colabora:**

Goethe-Institut (Madrid)



02

CVCEPHOTO

Lehiaketa honetan aurkeztutako 50 argazki onenen proiektzioa

Proyección de las 50 mejores fotografías de este concurso

Antzoki Zaharra Teatro Principal

18:00. 3 €

Antolatzailea **Organiza:**

Bilbao Mendi Film Festival

Laguntzailea **Colabora:**

Zineuskadi

Babesleak **Patrocinan:**

Donostia Kultura

Club Vasco de Camping Elkartea



05

MENDI TOUR

Bilbao mendi film festival-eko onena

Lo mejor del Bilbao Mendi Film Festival

Antzoki Zaharra Teatro Principal

20:00. 6 €

Antolatzailea **Organiza:**

Bilbao Mendi Film Festival

Laguntzailea **Colabora:**

Zineuskadi

Babesleak **Patrocinan:**

Donostia Kultura

Club Vasco de Camping Elkartea

NOSFERATU: ETORKIZUN INPERFEKTUA(K). DISTOPIA ETA ZINEA FUTURO(S) IMPERFECTO(S). DISTOPIA Y CINE

Tabakalera 20:00 3,5 €

Antolatzaileak **Organizan:** Euskadiko Filmategia **Filmoteca Vasca,**
Tabakalera, Donostia Kultura



06

MATRIX

(THE MATRIX, 1999)

Lana Wachowski, Lilly Wachowski

AEB EE.UU. 136'



13

EL TIEMPO DEL LOBO

(LE TEMPS DU LOUP, 2003)

Michael Haneke

Frantzia-Austria-Alemania. 113'



20

HIJOS DE LOS HOMBRES

(CHILDREN OF MEN, 2006)

Alfonso Cuarón

Erresuma Batua **Reino Unido,** AEB EE.UU. 105'

09

BANG! BANG! ZINEMA: ZINE BIKOITZA EL DOBLE DE CINE

Antzoki Zaharra **Teatro Principal.** 19:30. 8 € ● VOS castellano

Antolatzaileak **Organizan:** Bang! Bang! Zinema, Donostia Kultura

REGRESO AL FUTURO

(BACK TO THE FUTURE, 1985)

Robert Zemeckis. AEB EE.UU. 116'

INDIANA JONES Y EL TEMPLO MALDITO

(INDIANA JONES AND THE TEMPLE OF DOOM, 1984)

Steven Spielberg. AEB EE.UU. 118'

12

ELSA & FRED (2005)

Marcos Carnavale. Argentina, Espainia. 108'

Imanol Larzabal (Lugaritz)

17:30 ● castellano

Antolatzaileak **Organizan:** Plus 55, Donostia Kultura

13

AMANECE EN NEPAL

(RISING NEPAL, 2015)

Miguel Ángel Tobías. Espainia. 90'

Egia K. E. 19:15 ● castellano

Antolatzaileak **Organizan:**

Asociación de vecinas/os Egia Bizirik Auzo Elkarte, Donostia Kultura

14

PETITET (2017)

Carles Bosch. Espainia. 103'

HILEKO DOKUMENTALA **DOCUMENTAL DEL MES**

Tomasene K. E. 19:00 ● VOS castellano

Antolatzaileak **Organizan:**

DOCS Barcelona del Mes, Donostia Kultura

18

ADULTOS A LA FUERZA

(ADULT BEGINNERS, 2014)

Ross Katz. AEB **EE.UU.** 89'

Tomasene K. E. 18:30 ● castellano

Antolatzaileak **Organizan:**

Plus 55, Donostia Kultura

21

UNA MUJER FANTÁSTICA

(2017)

Sebastián Lelio. Txile, Alemania, Espainia, AEB **EE.UU.** 100'

DIS-FRUTA-TU: Gehituk egin eta ekoiztutako iragarkiaren estreinaldia

Donostian. **Estreno donostiarra del spot producido y realizado por Gehitu.**

Aurkezlea **Presenta: Sarah Spatz (trans. aktibista)**

Ikusgaitasun transexuala 2018 harrotasunean

Visibilidad transexual en el orgullo 2018

Antzoki Zaharra Teatro Principal 19:00

Antolatzaileak **Organizan:**

Sebastiane Sariak (Gehitu), Donostia Kultura



29

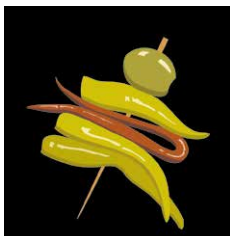
XXX. BIDEOALDIA

Antzoki Zaharra Teatro Principal 20:00 + Intxaurreondo K. E. 22:30

2017-2018 ikasturtean Larrotxenen egindako produkzio eta koprodukzioen aurkezpena egindo da antzokian. Ondoren, festa egongo da Intxaurreondon.

Presentación en el Principal de las producciones y coproducciones de Larrotxene realizadas durante el curso 2017-2018. A continuación, fiesta en Intxaurreondo.

KULTURA



01-30

SAN TELMO PIL-PILEAN**San Telmo Museoa.** 19:00. 15 €

01, 09, 15, 23, 29 ● castellano

02, 08, 16, 22, 30 ● euskara

Gure historia dastatzeko ibilbidea: ostiraletan eta larunbatetan.

Recorrido gastronómico por nuestra historia: viernes y sábados.

03

VESTIDO DE NOVIA (HERNANI, 1903)

ANA GALDÓS

HILEKO OBRA OBRA DEL MES

San Telmo Museoa (Ekitaldi aretoa Salón de actos) 12:00 ● castellanoAntolatzailea Organiza: **San Telmo Museoren Lagunen Elkarte****Asociación de Amigos del Museo San Telmo**Laguntzailea Colabora: **San Telmo Museoa**

05

MAGALLANES EN LA LITERATURA DEL SIGLO DE ORO JUAN GIL

ELKANO ZIKLOA: HITZALDIA CONFERENCIA

San Telmo Museoa (Ekitaldi aretoa Salón de actos)

18:00 ● castellano (euskarazko aldibereko itzulpena)

ZEHARKAKO BEGIRADAK EN PRIMERA PERSONA**San Telmo Museoa.** 18:00

Argazki-liburuen fenomeno: bisita gidatu bereziak

Fenómeno fotolibro: visitas guiadas especiales

Izen-ematea Inscripción: **943 48 15 61 / stm_erreserbak@donostia.eus**

07

ENRIQUE ORDÓÑEZ

● castellano

14

MIREN PASTOR

● euskara

09

ARGAZKIAK JOSTEN NAGORE LEGARRETA

TAILERRA TALLER

San Telmo Museoa. 11:00-13:30 / 16:30-19:30 ● euskaraIzen-ematea Inscripción: **943 48 15 61 / stm_erreserbak@donostia.eus**

DERECHOS HUMANOS, CIUDADANÍA Y DIVERSIDAD

San Telmo Museoa (Ekitaldi aretoa Salón de actos). 19:00
12, ● castellano; 13, ● euskara, con traducción al castellano
Antolatzailea Organiza: **San Telmo Museoa, Baketik**

12

JAVIER DE LUCAS

HITZALDIA CONFERENCIA

13

RAFAEL SAINZ DE ROZAS

MAITANE ARNOSO

MAHAI-INGURUA MESA REDONDA

14

PERIODISMO NARRATIVO FEMINISTA

JUNE FERNÁNDEZ

IKUSPUNTUA DA KOSKA: HITZALDI ZIKLOA

CUESTIÓN DE PERSPECTIVA: CICLO DE CONFERENCIAS

Aurkezlea Presenta: **Arantxi Padilla**

San Telmo Museoa (Ekitaldi aretoa Salón de actos)

19:00 ● castellano

Antolatzaileak Organizan: **Donostiako Udaleko Lankidetzeta Saila**
Departamento de Cooperación del Ayuntamiento de San Sebastián,
San Telmo Museoa / Laguntzaileak Colaboran: EHU UPV, Revista 5W

16

AURELIA INMORTAL JAVIER VIVER

Argazki-liburu honen aurkezpena, lotura duena Aquarium-en hilaren 28an
zabalduko den izen bereko erakusketarekin.

Presentación de fotolibro que tiene relación con la exposición del mismo
nombre que se inaugura en el Aquarium el día 28.

San Telmo Museoa (Ekitaldi aretoa Salón de actos) 18:30 ● castellano

18

DUELO Y VIOLENCIA. DESDE EL DOLOR A LA PAZ

IÑAKI PEÑA, IZASKUN ANDONEGI

Okendo K. E. 19:00 ● castellano

Antolatzaileak Organizan: **Bidegin Elkarte, Donostia Kultura**

21

FUNGLISH

HELDUENTZAKO INGELESEZKO JOLASAK

JUEGOS PARA PERSONAS ADULTAS EN INGLÉS

Liburutegi Nagusia Biblioteca Central (San Jeronimo) 18:45 ● english

Antolatzaileak Organizan: **Donostia Book Club, Donostia Kultura**

27

REPENSANDO LA CIUDAD, UN COMPROMISO CLIMÁTICO DE HOY PARA EL MAÑANA

AGORA K2050: HITZALDIA CONFERENCIA

San Telmo Museoa (Eliza Iglesia). 19:00 ● castellano

Antolatzailea Organiza: **San Telmo Museoa, Cristina-Enea Fundazioa,**
Donostiako Udala Ayuntamiento de San Sebastián

LITERATURA



04

POESIA ETA PENTSAMENDUA POESÍA Y PENSAMIENTO

MUSIKAZ LAGUNDUTAKO POESIA ERREZITALDIA
RECITAL DE POESÍA CON MÚSICA

Victoria Eugenia Club

19:30 ● eleanitza multilingüe



05

L.S.B., ANA ¡EL LESBICÓMIC! TERESA CASTRO GUTIÉRREZ

Liburu aurkezpena. Egilea bertan egongo da
Presentación de libro con presencia de la autora

Intxaurren K. E.

19:00 ● castellano

Antolatzaileak **Organizan:**

Gehitu, Donostia Kultura

05

GU ORDUKO HAUEK GARAZI ARRULA

LITERATUR SOLASALDIA TERTULIA LITERARIA

Gidatzailea **Dinamiza: Iñigo Aranbarri**

Liburutegi Nagusia Biblioteca Central (San Jeronimo)

19:30 ● euskara

06

RONIN FRANK MILLER

SOLASALDIA: ZIENTZIA FIKZIOA

TERTULIA: CIENCIA FICCIÓN

Gidatzailea **Dinamiza: Juan Luis Díaz**

Egia K. E. 19:00 ● castellano

11

ZER EGINGO DUGU OPARIEKIN?

ARITZ GORROTXATEGI

LITERATURA ETA KAFAA:

LITERATUR SOLASALDIAK TERTULIAS LITERARIAS

Gidatzailea **Dinamiza: Maite González Esnal**

Lugaritz K. E. 17:00 ● euskara

11

READING LOLITA IN TEHRAN

AZAR NAFISI

LITERATUR SOLASALDIA TERTULIA LITERARIA

Gidatzailea **Dinamiza: Slawka Grabowska**

Liburutegi Nagusia **Biblioteca Central** (San Jeronimo)

19:45 ● english

Antolatzaileak **Organizan: Donostia Book Club, Donostia Kultura**



12

EL INFORME DE BRODECK

MANU LARCENET

CÓMICS: LITERATUR SOLASALDIA

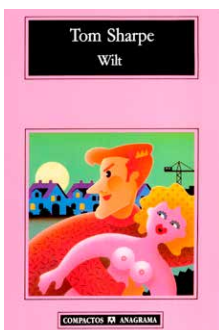
TERTULIA LITERARIA

Gidatzailea **Dinamiza:**

Juan Manuel Díaz de Guereñu

Gonbidatua **Invitado: Antonio Altarriba**

Intxaurrondo K. E. 19:00 ● castellano



13

WILT

TOM SHARPE

LITERATUR SOLASALDIA

TERTULIA LITERARIA

Gidatzailea **Dinamiza:**

Javier Mina

Ernest Lluch K. E. (ARCCO)

18:30 ● castellano

19

OLERKARIEN TXOKOA RINCÓN DE LA POESÍA

Intxaurrondo K. E.

18:30 ● castellano

Antolatzaileak **Organizan:**

Plus 55, Donostia Kultura



19

MILA EZKER

GARBIÑE UBEDA

LITERATUR SOLASALDIA

TERTULIA LITERARIA

Gidatzailea **Dinamiza: Edu Zabala**

Egia K. E.

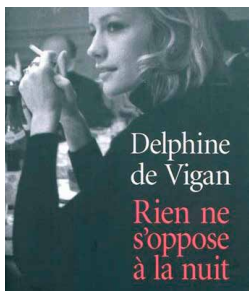
19:00 ● euskara

Antolatzaileak **Organizan:**

Egia Bizirik Auzo Elkarte

Egia Euskaraz

Donostia Kultura



25

**RIEN NE S'OPPOSE
À LA NUIT**

DELPHINE DE VIGAN

LITERATUR SOLASALDIA

TERTULIA LITERARIA

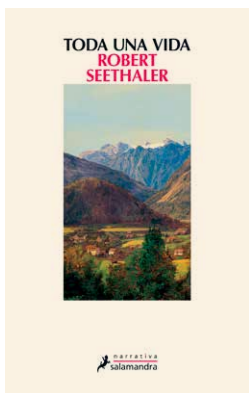
Gidatzailea **Dinamiza:**

Miren Garmendia

Liburutegi Nagusia Biblioteca Central

(San Jeronimo)

19:00 ● français



26

TODA UNA VIDA

ROBERT SEETHALER

LITERATUR SOLASALDIA

TERTULIA LITERARIA

Gidatzailea **Dinamiza: Amaia García**

Liburutegi Nagusia Biblioteca Central

(San Jeronimo)

19:30 ● castellano

Ekaina 29 Junio - Uztaila 15 Julio

**LIBURU ETA DISKO AZOKA
FERIA DEL LIBRO Y DEL DISCO**

Gipuzkoa plaza

Antolatzailea **Organiza:**

Euskadiko Liburu Ganbera

Cámara del Libro de Euskadi

ERAKUSKETAK EXPOSICIONES



Parábola optikoa Parábola óptica. 1934. Manuel Álvarez Bravo. Archivo Manuel Álvarez Bravo

Ekainaren 17a arte [Hasta el 17 de junio](#)

ARGAZKI-LIBURUEN FENOMENOA FENÓMENO FOTOLIBRO

San Telmo Museoa

Asteartetik igandera [De martes a domingo: 10:00-20:00](#)

● euskara + castellano + français + english

Antolatzaileak [Organizan: San Telmo Museoa, CCCB \(Centre de Cultura Contemporània de Barcelona\), Fundación Foto Colectania](#)

Komisario exekutiboa: **Moritz Neumüller**

Komisarioak: **Gerry Badger, Horacio Fernández, Martin Parr, Markus Schaden, Frederic Lezmi, Irene de Mendoza**

*Argazki-liburuen fenomeno*a erakusketak argazki-liburuak kultura bisual garaikidean duen balioa nabarmendu nahi du, hastapenetatik egungo produkzio handira bitarteko ibilbidea eginez. Argazkiz ilustratutako argitalpenek ospea irabazi dute azken urte hauetan, eta, horrenbestez, toki garrantzitsua betetzen dute egungo argazkilaritzan. Erakusketak ibilbide irekia egiten du argazki-liburuaren historian barrena eta aukera ezin hobea da **Gabriela Cendoyak** San Telmo Museoaren zaintzapean jarritako argazki-liburuen bilduma ikusteko eta ezagutzeko.

Fenómeno Fotolibro pone en valor el fotolibro en la cultura visual contemporánea desde sus inicios hasta la gran producción actual. Las publicaciones ilustradas con fotografías han ido ganando popularidad en los últimos años y ocupan un lugar central en la fotografía contemporánea. La exposición realiza un recorrido abierto por la historia del fotolibro y es una buena oportunidad para ver y conocer la colección de fotolibros depositada en San Telmo Museoa por Gabriela Cendoya.

Ekainaren 17a arte [Hasta el 17 de junio](#)

TONY RAY-JONES

San Telmo Museoa

Asteartetik igandera [De martes a domingo: 10:00-20:00](#)

● euskara + castellano + français + english

Tony Ray-Jones 1941ean jaiotako eta 1972an Londresen hildako argazkilaria ingelesa da, eta umorez jaso zuen 60ko hamarkadako Ingalaterra, bertakoen aisialdiko xelebrekeria, ohitura eta guzti. Denboran laburra izan bazen ere, benetan oparoa izan zen bere obra. Haren lana oso ezezaguna da Europan, nahiz eta nolabait aitzindaria izan eta jarraitzaile ugari eduki, besteak beste **Martin Parr**. Estatuan oraindik ikusgai jarri ez diren 40-50 argazki ikusteko aukera izango dute erakusketara hurbiltzen direnek.

Tony Ray-Jones es un fotógrafo inglés nacido en 1941 y fallecido en 1972 en Londres cuya prolífica y corta -en el tiempo- obra captó con humor la Inglaterra de los 60, con sus costumbres y excentricidades en el tiempo libre. Su trabajo es muy poco conocido en Europa, pese a haber sentado escuela y a contar con muchos seguidores, entre ellos Martin Parr. La exposición mostrará entre 40 y 50 fotografías no expuestas anteriormente en el estado.



Ekaina **15** Junio – Iraila **30** Septiembre

BLACK IS BELTZA

San Telmo Museoa (Laborategia Laboratorio)

Asteartetik igandera [De martes a domingo: 10:00-20:00](#)

● euskara + castellano

Antolatzaileak [Organizan:](#)

San Telmo Museoa, Azkuna Zentroa, Talka Records & Films

Black is Beltza erakusketak bidaia bat proposatzen digu: *Black is Beltza* eleberri grafikoko protagonista den Manex Unanueren abentura hainbat leku eta herrialdetan barrena. Abiapuntua da 1965ean Iruñeko erraldoien konpartsak New Yorkeko 5. etorbidetik egindako desfilea. Eleberri hau **Fermin Muguruzak** sortu du Harkaitz Cano idazlearekin eta **Jorge Alderete** irudigilearekin batera, eta erakusketan ikusgai izango dugu eleberria osatzeko erabilitako materialaren zati bat, hala nola, argazki-artxiboak, eleberri grafikoaren jatorrizko marrazkiak eta ikus-entzunezko materialak (sasoi hartako ikuspegi sozial, politiko eta kulturalaren erakusgarri).

La exposición *Black is Beltza* nos propone un viaje a lugares y países a través de las aventuras del protagonista de la novela gráfica *Black is Beltza*, **Manex Unanue**. El punto de partida es el desfile que los gigantes de Pamplona hicieron en la 5ª Avenida de Nueva York en 1965. Esta novela fue creada por Fermin Muguruza con la colaboración del escritor **Harkaitz Cano** y el ilustrador Jorge Alderete, y en la exposición se puede ver parte del material utilizado en el proceso de la novela, como por ejemplo, el archivo fotográfico, dibujos originales de la novela gráfica o materiales audiovisuales (como muestra de la visión cultural, social y política de la época).

DONOSTIARI BEGIRA MIRANDO A SAN SEBASTIÁN

Urgulleko Historiaren Etxea Casa de la Historia de Urgull

Asteazkenetik igandera De miércoles a domingo

10:00-17:30

Tel. 943 42 84 17 / www.santelmomuseoa.eus

Ekainaren 10a arte Hasta el 10 de junio

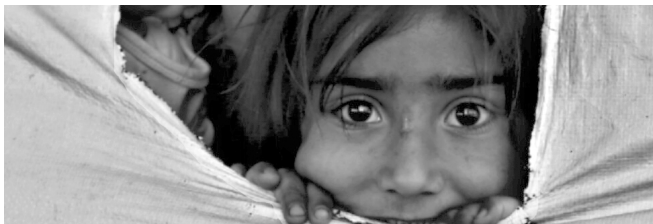
ICE AGE EUROPE NOW

Zuloaga plaza

Antolatzaileak Organizan: **Ice Age Europe, Gipuzkoako Foru Aldundiaren Gordailua eta Museoen Zerbitzua Gordailua y Servicio de Museos de la Diputación Foral de Gipuzkoa**

Laguntzaileak Colaboran: **San Telmo Museoa, Ekain Berri**

Formatu handiko argazki erakusketa ibiltaria. Horietan, Izotz Aroko aurkikuntzak, objektuak, eta iragana eta orainaren arteko loturak ikusiko dira. Exposición de fotografía itinerante donde se podrán ver hallazgos de la Edad de Hielo, objetos, así como la conexión entre el pasado y el presente.



Ekainaren 23a arte Hasta el 23 de junio

NORAEZEAN: ARTEA, BABESLEKU ETA ZUBI PASAJERAS: EL ARTE COMO DIÁLOGO Y REFUGIO

Okendo K. E.

Antolatzailea Organiza: **SOS Racismo Arrazakeria**

Laguntzaileak Colaboran: **Donostiako Udala: Lankidetzeta Ayuntamiento de San Sebastián: Cooperación, Giza Eskubideen Zinemaldia Festival de Cine y Derechos Humanos**

Errefuxiatuek egindako artelanen erakusketa, ekintza artistiko eta kultural parte-hartzaileak proposatzen dituen migrazio eta asilo politiken salaketarako.

Es una exposición de arte realizado por personas refugiadas y una propuesta de actividades artístico-culturales participativas que pretenden denunciar la realidad de las políticas migratorias y de asilo.

01-15

ARTE PLASTIKOAK ETA ARTE EDERRAK ARTES PLÁSTICAS Y BELLAS ARTES

Okendo K. E.

Donostia Kulturak antolatutako ikastaroetan ari diren ikasleen lanak
Exposición de trabajos del alumnado de los cursos organizados por Donostia Kultura

Ekaina 22 Junio – Abuztua 10 Agosto

GATAZKARIK GABEKO TEKNOLOGIA TECNOLOGÍA LIBRE DE CONFLICTO

Okendo K. E.

Antolatzaileak Organizan:

Alboan GKE, Donostia Kultura

Ekainaren 10a arte Hasta el 10 de junio

IDOIA BERATARBIDE ILUSTRATZAILEAREN TXOKOA

Aiete K. E.



©Jessica Chou (Sipa Press)

Ekainaren 10a arte Hasta el 10 de junio

ESKOLA BIDEAK CAMINOS A LA ESCUELA

Aiete K. E.

Antolatzaileak Organizan:

Donostiako Udaleko Giza Eskubideen

Saila Área de Derechos Humanos del

Ayuntamiento de San Sebastián,

Donostiako Udaleko Mugikortasun

zuzendaritza Dirección de Movilidad del

Ayuntamiento, Donostia Kultura



Ekaina 12 Junio –

Iraila 16 Septiembre

TOMÁS HERNÁNDEZ MENDIZÁBAL ILUSTRATZAILEAREN TXOKOA

Aiete K. E.

Ekaina 15 Junio – Abuztua 26 Agosto

EASOKO MUTILAK 25 URTEZ KANTARI LOS CHICOS DE EASO, 25 AÑOS CANTANDO

Aiete K. E.

Antolatzaileak Organizan:

Coro EASO abesbatza

Donostia Kultura

Ekaina **08** Junio - Iraila **09** Septiembre

ELKAR IPUIN ETA ILUSTRAZIO LEHIAKETA

Aiete K. E.

Antolatzaileak **Organizan:**

Elkar Fundazioa, Donostia Kultura

01-29

10=10

CELIA ESLAVA, FRANCISCO ASCUNCE,
JOSÉ LUIS MAYOR, XABIER IDOATE,
MARÍA CUETO, JOSÉ MIGUEL CORRAL,
JABIER VILLARREAL, ÁNGEL ARBE,
FÉLIX ORTEGA, TXARO FONTALBA

Egia K. E.

Inaugurazioa **Inauguración:** ekaina **01** junio, 20:00

Ekainaren **22a** arte **Hasta el 22** de junio

BIDANKOZEKO UDALEKUAK LAS COLONIAS DE VIDANGOZ

(1973-1995)

Lugaritz K. E.

Ekainaren **16a** arte - **Hasta el 16** de junio

GAZTEEN ANTZERKI TOPAKETAKO KARTELAK

USANDIZAGA INSTITUTUA

Lugaritz K. E.



Ekainaren **2a** arte **Hasta el 2** de junio

ZERAMIKA ERAKUSKETA MUESTRA DE CÉRAMICA

Casares K. E.

Casareseko zeramika tailerrean egindako lanen erakustaldia.

Exposición de los trabajos realizados en el taller de cerámica de Casares.

01-30

ALTZAKO NATURA NATURALEZA DE ALTZA

Tomasene K. E.

Argazki rally-an ateratutako argazkien erakusketa

Exposición de fotografías obtenidas en el rally fotográfico

01-22

JASO ZURE KK

Intxaurrondo K. E.

Antolatzaileak **Organizan:** Donostiako Udaleko Osasun Publiko eta Animalien Ongizate atala **Sección de Salud Pública y Animal del Ayuntamiento de San Sebastián, Donostia Kultura**

Lehen Hezkuntzako 3., 4. eta 5. mailako ikasleen kartelak, txakurren jabeei bideratuak.

Carteles realizados por alumnado de 3º, 4º y 5º de Educación Primaria y dirigidos a propietarias/os de perros.

12-29

**OSASUN MENTALA
SALUD MENTAL**

Intxaurrondo K. E.

Antolatzaileak **Organizan:** Gizaide, Donostia Kultura

Inaugurazioa **Inauguración:**

Ekaina **12 Junio, 18:30**

Uztailaren 27a arte **Hasta el 27 de julio**

**TSUNAMIAK SUNTSITUTAKO
HERRIXKA BATEN BERRERAIKETA
RECONSTRUCCIÓN DE UNA ALDEA
ARRASADA POR EL TSUNAMI
ALEJANDRO TERRONES SARASOLA
ARACELI SANZ CERAIN**

Loiola K. E.

Passikudah bizirik. Elkartasun proiektua, Donostia eta Sri Lanka arteko loturak. **Proyecto solidario. Lazos entre Donostia y Sri Lanka.**



01-08

**BIRMANIA GOGOAN
CARMEN MENDIETA**

AKUARELAK

Loiola K. E.

05-15

**KULTUR ETXEETAKO
TAILERRETAN EGINDAKO LANAK
TRABAJOS REALIZADOS EN LOS TALLERES
DE LOS CENTROS CULTURALES**

Joskintza, arte plastikoak, eskulanak, diseinua...

Costura, artes plásticas, manualidades, diseño...

Loiola K. E.

FESTAK



01-12

LARRATXOKO JAIK FIESTAS DE LARRATXO

Antolatzailea **Organiza:**

AA.VV. Osteguna

02

ARTE TOPAKETAK ENCUENTROS DE ARTE

Gipuzkoa plaza. 10:00-20:00

Antolatzailea **Organiza:** Tamayo paperdenda, Etiopía-Utopía Fundazioa,

Gipuzkoako Artisten Elkarte **Asociación Artística de Gipuzkoa**



03, 10, 17, 24

ARTISAUTZA MERKATUA MERCADO DE ARTESANÍA

Bretxa. 10:00-14:30 / 16:30-20:00

Antolatzailea **Organiza:**

GABILTZA - Gipuzkoako Artisauen Biltzarra

03

ARTE AZOKA FERIA DE ARTE

Boulevard. 10:30-14:30

Antolatzailea **Organiza:**

Gipuzkoako Artisten Elkarte Asociación Artística de Gipuzkoa

ARTISAUTZA MERKATUA: TAILERRAK TALLERES PARTICIPATIVOS DEL MERCADO DE ARTESANÍA

Bretxa. 12:00-14:00 / 17:00-19:00

Antolatzailea **Organiza:** **GABILTZA - Gipuzkoako Artisauen Biltzarra**

03

LIHOZKO ETA LARRUZKO
POLTSA BAT EGITEA
CREACIÓN DE UN BOLSO DE
LINO Y CUERO JENNY CRUZ

JENNY CRUZ (HAZI TA HEZI)

24

ZURE LANTZEA
TALLA DE MADERA
KARLOS IRAZU (BETIARTE)

09-10 / 14-23

**HERRERAKO
SAN LUIS JAIK**Antolatzailea **Organiza:** AA. VV. Herripe

14-24

ANTIGUAKO SAN JUAN JAIKAntolatzailea **Organiza:****Antiguotarra Euskal Dantza Taldea**

15-17, 23

AMARA BERRIKO FESTAKAntolatzailea **Organiza:** Ikasbide Kultur Elkarte

17

DÍA DE LA RIOJA Y SAN BERNABÉ**Bretxa.** Egunean zehar **Durante todo el día**Antolatzailea **Organiza:** Casa de la Rioja de Gipuzkoa17, 23, 28-30, Uztaila 01-02 Julio**IGELDOKO SAN PEDRO JAIK**Antolatzailea **Organiza:** Ttontorro Jai Batzordea

20-24

OLETAKO JAIKAntolatzailea **Organiza:****Oletako Jai Batzordea (San Juan)**

21, 23

**INTXAURRONDOKO
SAN JUAN JAIK**Antolatzailea **Organiza:** Plazara Goaz

22-24

VII FERIA GASTRONÓMICA**TASTA CATALUNYA****VII. GASTRONOMIA AZOKA****Gipuzkoa plaza.** 22, 16:00-21:00; 23-24, 10:00-21:00Antolatzailea **Organiza:** Espai Catalunya Topalekua

Ekaina 23 Julio - Uztaila 01 Julio

ALTZAKO SAN MARTZIAL JAIKAntolatzailea **Organiza:** Altzatarra Kirol Elkarte

23

SAN JUAN SUA

Trikitariekin kalejira, sardina jana, sorgin dantza, musika eta abar.

Kalejira con trikilaris, sardinada, música, sorgin dantza, etc.

Aieteko Jolastokia. 18:00

Antolatzaileak **Organizan:**

Aieteko Kultur Elkartea, ACD elkartea, Lantxabe, Donostia Kultura



23

VÍSPERA DE SAN JUAN BEZPERA: AGINTARIEN ESKU DANTZA

Konstituzio plaza. 19:00-21:30

23

VÍSPERA DE SAN JUAN BEZPERA

Sagues. 20:00-24:00

OBANEUKE TALDEA KONTZERTUA **CONCIERTO** 22:30

Antolatzailea **Organiza:**

Uliako Auzo Elkartea, Groseko Jai Batzordea, Donostia Kultura

23

SAN JUAN SUA

Haurrentzako tailerrak, aztien lehorreratzea, akelarrea, sua piztea...

Llegada de los brujos y magos, baile, akelarre, encendido de la hoguera...

Latsarien plaza (Loiola). 21:00

Antolatzaileak **Organizan:** **Sustrai, Tan Tai, Kaldereroen Konpartsa, Jai**

Batzordea, Zuhaitz, C.D. Loiolatarra K.E., Hontza Kultur Elkartea.

Laguntzailea **Colabora:** **Donostia Kultura**

29-30

XXIII. GALIZIA EGUNA

Gaskaña plaza (Antigua). Egunean zehar **Durante todo el día**

Antolatzailea **Organiza:** **Casa de Galicia de San Sebastián**

29-30, Uztaila 01 Julio

HEGO INTXAURRONDOKO INTXAUR JAIAK

Antolatzailea **Organiza:** **Intxaurrondoko Gazte Asanblada**

30

V. TXAKOLI EGUNA

Boulevard. Goizez **Por la mañana**

Antolatzailea **Organiza:** **Getariako Txakolina**

HAURRAK INFANTIL



+ info

Kontsulta ezazu programazio osoa kultur etxeetako eta San Telmo Museoko hileko egitarauetan:

donostiakultura.eus/haurak

Podéis consultar la programación completa en los folletos mensuales de los centros culturales y del Museo San Telmo:

donostiakultura.eus/infantil

08

KILI KILI PUNK

SUKAR TALDEA + AMEZTU PRODUKZIOAK

ANTZERKIA KALEAN **TEATRO EN LA CALLE**

Larratxoko plaza. 18:00 ● euskara ♿ ♿ familiarra

16

ENE KANTAK DANTZAN

ENE KANTAK

ANTZERKIA KALEAN **TEATRO EN LA CALLE**

San Luis Gonzaga plaza (Herrera). 17:30 ● euskara ♿ ♿ familiarra

15-30

IPUIN KONTALARIAK ETA MAHAI-JOKOAK

CUENTACUENTOS Y JUEGOS DE MESA

Eguzkiteka (garai bateko La Rotonda diskoteka)

Ipuinak egunero **Cuentos a diario. 17:00** ● euskara + castellano

Mahai-jokoak 16tik aurrera larunbatetan eta igandeetan **A partir del 16,**

juegos de mesa sábados y domingos. 12:00 ● eleanitza plurilingüe

16

AZTIKERIAK

TXOBORRO ETA TOR

ANTZERKIA KALEAN **TEATRO EN LA CALLE**

Prebostes plaza (Amara Berri). 18:00 ● euskara ♿ ♿ familiarra



22

NATURA GARA

KIKI, KOKO ETA MOKO

HIDROLOGOKIKAK 2018: ANTZERKIA **TEATRO**

Latsarien plaza (Loiola). 18:00 ● euskara ♿ ♿ +3

Laguntzailea **Colabora: Cristina Enea Fundazioa**

23

HATOR MAGIARA

TOR MAGOA

ANTZERKIA KALEAN **TEATRO EN LA CALLE**

Bidebietako frontoia. 17:30 ● euskara 👤👤 familiarra

Antolatzaileak **Organizan:** **Bidebietako Haurtxokoa, Donostia Kultura**



23

ESPIEN EGUNA

TOMAXEN ABENTURAK

ANTZERKIA KALEAN **TEATRO EN LA CALLE**

Bernart Etxepare plaza (Intxaurren)

17:30 ● euskara 👤👤 familiarra

24

MUNDUARI JIRA ETA 2RA

IND-JONES

ANTZERKIA KALEAN **TEATRO EN LA CALLE**

Oleta plaza (Altza). 17:30 ● euskara 👤👤 familiarra



30

CHEF NATURE

MARKELINE

ANTZERKIA KALEAN

TEATRO EN LA CALLE

Altzagaina (Altza) 17:00 ● euskara

👤👤 familiarra

LIBURU BABY KLUBA

IPUINAK ETA ABESTIAK **CUENTOS Y CANCIONES**

● euskara + castellano + english 👤👤 0-3, heldu batekin **con una persona adulta**

De la mano de Mestiza Elkartearen eskutik

ASTELEHENETAN **LOS LUNES**

Okendo (04, 11, 18 / 10:30)

ASTEARTETAN **LOS MARTES**

Egia (05 / 11:00)

Lugaritz (19 / 10:30)

ASTEAZKENETAN **LOS MIÉRCOLES**

Haur Liburutegi Nagusia **Biblioteca Central Infantil**

(06, 13, 20 / 10:30)

Intxaurren (06, 13, 20 / 18:00)

OSTEGUNETAN **LOS JUEVES**

Tomasene (07, 14, 21 / 10:30)

OSTIRALETAN **LOS VIERNES**

Aiete (01, 08, 15, 22 / 17:00)

LARUNBATETAN **LOS SÁBADOS**

Ernest Lluch (ARCCO) (02, 09, 16, 23 / 10:30)



UDA IKASTAROAK

CURSOS DE VERANO

SUMMER COURSES

UPV/EHU

UPV/EHU: UDA IKASTAROAK

CURSOS DE VERANO UPV/EHU



MATRIKULA ESKARIA

SOLICITUD DE MATRÍCULA:

Matrikula irekita egongo da plaza hutsak gelditzen diren bitartean.

La matrícula está abierta mientras haya plazas.

INPRIMAKIA ETA IKASTAROEN ZERRENDA

FORMULARIO Y LISTADO DE LOS CURSOS:

www.donostiakultura.eus/ikastaroak

www.donostiakultura.eus/cursos

.....

UDA IKASTAROEN IDAZKARITZA

SECRETARÍA DE LOS CURSOS

Palacio Miramar Jauregia

Mirakontxa pasealekua, 48

20007 Donostia / San Sebastián

+34 943 21 95 11

info@uik.eus

www.uik.eus

GURE HELBIDEAK NUESTROS CENTROS

KULTUR ETXEAK CENTROS CULTURALES

Aiete:

Aiete pasealekua, 63
Tel. 943 481 920 - aietekulturetxea@donostia.eus

Casares-Tomasene (Altza):

Darieta bidea, 1
Tel. 943 351 149 - casareskulturetxea@donostia.eus

Egia:

Baztan, 21 - Tel. 943 291 514
egiakulturetxea@donostia.eus

Ernest Luch (Amara):

Anoeta pas., 7-9
Tel. 943 481 919 - amarakulturetxea@donostia.eus

Liburutegia Biblioteka ARCCO (2. solairua 2º piso) - Tel. 943 481 867

Intxaurrondo:

Felix Gabilondo pl., 1
Tel. 943 279 343 - intxaurrondokulturetxea@donostia.eus

Larratxo:

Larratxo pas., 55
Tel. 943 396 494 - casareskulturetxea@donostia.eus

Larrotxene (Intxaurrondo):

Intxaurrondo, 57
Tel. 943 291 954 - larrotxenekulturetxea@donostia.eus

Loiola:

Aralar Mendia, 17
Tel. 943 454 605 - loiolakulturetxea@donostia.eus

Lugaritz (Antigua):

Heriz, 20
Tel. 943 310 780 - lugaritzkulturetxea@donostia.eus

Okendo (Gros):

Nafarroa etorbidea, 7
Tel. 943 290 672 - okendokulturetxea@donostia.eus

SALMENTA LEKUAK PUNTOS DE VENTA



GURE LEIHATILAK NUESTRAS TAQUILLAS

Victoria Eugenia Antzokia

Argentina Errepublikak, 2.
Tel. 943 481 818
vea_taquilla@donostia.eus
11:30-13:30 / 17:00-20:00

Antzoki Zaharra T. Principal

Kale Nagusia, 1 bis.
Tel. 943 481 970
az_taquilla@donostia.eus
11:30-13:30 / 17:00-20:00

Gazteszena (Egia)

Baztan, 21
Tel. 943 291 514
egiakulturetxea@donostia.eus



Donostia Kultura txartelarekin Con la tarjeta Donostia Kultura



Ikus deskontu guztiak Consulta todos los descuentos:



ANTZOKIAK TEATROS

Victoria Eugenia:

Argentinako Errepublika, 2

Tel. 943 481 160 - victoriaeugenia@donostia.eus

Antzoki Zaharra Teatro Principal:

Kale Nagusia, 1 bis.

Tel. 943 481 970 - antzoki_zaharra@donostia.eus

MUSEOA MUSEO

San Telmo:

Zuloaga, 1

Tel. 943 481 580 - santelmo@donostia.eus

LIBURUTEGIAK BIBLIOTECAS

Liburutegi Nagusia Biblioteca Central:

Alderdi Eder

Tel. 943 481 488 - liburutegia_alderdieder@donostia.eus

Haur Saila Sección Infantil:

Fermin Calbetón, 25

Tel. 943 481 999 - haurliburutegia@donostia.eus

Larratxoko Liburutegia B. Larratxo:

Txirrita bertsolaria, 22 -Tel. 943 392 625 - larratxoliburutegia@donostia.eus

* **Auzoetako liburutegiak** Bibliotecas de barrio

(**Kultur etxeetan** En los centros culturales)

HARREMANETARAKO CONTACTO

Tel. 943 481 150

donostiakultura@donostia.eus



Imanol Larzabal (Lugaritz)

Heriz, 20

Tel. 943 310 780

lugaritzkulturetxea@
donostia.eus

Intxaurreondo K.E.

Felix Gabilondo plaza, 1

Tel. 943 27 93 43

intxaurreondokulturetxea@
donostia.eus

Larratxo K.E.

Larratxo pas., 55

Tel. 943 39 64 94

casareskulturetxea@
donostia.eus

www.donostiakultura.eus/sarrerak

www.donostiakultura.eus/bazkideak

DONOSTIAKO KULTURZALEEN KLUBA

CULTURA
MUY A MANO



TEATRO
DANZA
MÚSICA
CINE
+KULTURA
LITERATURA
EXPOSICIONES
FIESTAS
INFANTIL

